

зий пишет в примечании: «Хинова — в древнерусском языке собирательное имя для обозначения „поганых басурман“». ¹²

Согласимся с тем, что хинова не может обозначать финнов. Имя *Finni*, *Fenni* лишь изредка появляется у латинских писателей, начиная с Тацита. Сами же финны называли себя по преимуществу *Suomi* (Сумь), а отдельные племена носят названия, хорошо известные летописям: «Чюдь, Ямь, Весь» и т. д. Нет оснований полагать, что русские могли их называть «хинами», тем более что переход *ф* в *х* неизвестен в ту эпоху. Древние летописи весьма внимательны к звуку *ф* (Фракия, Фригия, Фотий, Филя и др.); только в варяжских именах *ф* переходит в *б* или *п* (Улеб — *Oleifr*, Прастен — *Freisteinr* и др.), как и сейчас в украинском: Филипп — Пилип. Имя «финны» могло бы звучать тогда «пины», но никак не «хины».

Могло ли это имя обозначать китайцев? Надо сказать, что у Китая издавна два названия: все северные соседи называли его «Китай» или «Катай», вероятно по имени маньчжуров Китан, завладевших им в начале X в. ¹³ Это имя известно в Западной Европе (*Cathay* — у Рубруквиса, у Марко Поло и других) до начала XVI в. Но более древним было южное название, которое дают Китаю малайцы и индусы — «син» или «чин», вероятно по имени династии Тсин (II в. до н. э.). Оно изредка известно латинским писателям как *Sina*. ¹⁴ Из византийцев только Феофилакт Симокатта имеет смутные известия о Китае, который он называет «Таугас». А Козьма Индикоплов в своей «Космографии» пишет *Τζίνιττα* или *Τζίνιστα*, что по-славянски звучало бы «Дзиница» или «Чиништа». ¹⁵ Это имя «чин» узнал Афанасий Никитин, прибыв в Индию в 1470 г., но раньше оно на Руси не могло быть известно. Лишь в конце XV в. португальцы, приплыв в Индию, услышали это имя и стали его передавать как *China* (Чина). ¹⁶ От них оно быстро распространялось по Европе: у испанцев — как *China* (Чина), у итальянцев — *Sina* (Чина), у французов — *Chine* (Шин). ¹⁷ Наконец, у немцев стали его произносить «Кина», откуда оно пошло к полякам как *Chiny* (Хины). Итак, неправильная форма «Хина» объясняется польским произношением XVI—XVII вв. и никак не могла быть известна в XII в. на Руси. Указание И. М. Кудрявцева неточно. Гораздо более убедительным является объяснение, данное А. И. Соболевским: оно филологически безупречно. «Хын» — это древнее название гуннов, ¹⁸ которых по-древне немецки называли *Hün*, *Hünen* ¹⁹ (а др.-сл. *ы* отвечает др.-нем. *ü*). Прибавим, что у древнейших латинских и византийских писателей мы найдем формы *Chuni*, *Χούνοι*: они слышали именно *х*, а не фрикативное *г*. ²⁰ Конечно, хунны исчезли с русской равнины после V в., но память о них

¹² Слово о полку Игореве. ГИХЛ, М., 1955, стр. 76.

¹³ Это отметил уже Н. М. Карамзин [История Государства Российского, т. III. СПб. (любое издание), прим. 242].

¹⁴ F. Richthofen. China, Bd. I. Berlin, 1877, стр. 551—580.

¹⁵ The Cristian Cosmogrophy of Cosmas. London, 1897, стр. 48 и 367.

¹⁶ В португальском и испанском языках *ch* читается как *ч*, но в немецком как *к*.

¹⁷ Впервые имя *China* появилось на глобусе имп. Карла V в 1537 г. В чешском языке это слово звучит *Sina/Sinane*, очевидно, из итальянского; в сербо-хорватском *Кина/Кинези*, взятое из немецкого (*China/Chinesen*).

¹⁸ Современный советский ученый пишет именно «хунну» (Л. Н. Гумилев. Хунну. Средняя Азия в древние времена. М., 1960; ср. К. А. Иностранцев. Хунны и гунны. — Живая старина, 1910).

¹⁹ И сейчас в Германии старые курганы называются *Hünengräber* — «хунские могилы», а *Hüne* — «великан».

²⁰ Проф. Альтгейм указывает *Χούνοι* у Птолемея, *Chuni* — у галльского писателя V в. Сидония Аполлинария, название *chwn* — в согдийском письме III в. н. э. в находках Ауреля Стейна в 1948 г. (Franz Altheim. Attila et les Huns. Paris, 1952, стр. 49).